



Envoy finds wife-to-be bearded, cross-eyed behind veil 大使驚見準新娘有鬍又斜視

An Arab ambassador called off his wedding after discovering his wife-to-be, who had worn a face-covering veil whenever they met, was bearded and **cross-eyed**, the *Gulf News* reported.

The **envoy** had only met the woman a few times, during which she was kept **under wraps** behind a niqab, or face-covering veil, the paper said.

After the marriage contract was signed, the ambassador attempted to kiss his bride-to-be, upon which he discovered she had facial hair and was cross-eyed, it said.

The ambassador told an Islamic Sharia court in the United Arab Emirates that he was tricked into the marriage as the woman's mother had shown his own mother pictures of her sister instead of her, the report said.

He sued for the contract to be **annulled** and also de-

manded the woman pay him 500,000 dirhams (US\$136,000, NT\$4.37 million) for clothes, jewelry and other gifts he had bought for her.

The court annulled the contract but rejected the ambassador's demand for compensation.

The report did not identify the ambassador nor give any further details. (AFP)

海灣新聞報報導，一名阿拉伯大使發現每次和他見面都蒙著面紗的準新娘原來有鬍子又斜視後，取消了婚禮。

報導指出，這名大使只見過他的準新娘幾次面，但她總是戴著面紗蒙住臉龐。

報導說，簽完結婚證書後，這名大使試圖親吻準新娘，就在這個時候，他發現她臉上長了鬍子，眼睛還斜視。

這位大使在阿拉伯聯合大公國的伊斯蘭教法庭上表示，他是被

拐成親的，女方母親之前拿給他母親看的是她姊妹的照片，而非準新娘的照片。

他請求法院宣告這份契約無效，並要求女方償付他五十萬迪拉姆（十三萬六千美元、新台幣四百三十七萬元）的治裝、珠寶和其他贈禮費用。

法院宣告該契約無效，但駁回他的賠償要求。

該報導並未透露這名大使的身份及進一步細節。

(法新社/翻譯：袁星塵)

This Oct. 29, 2009 photo shows an Egyptian woman, wearing a niqab, which covers everything but the eyes, walking in Cairo. PHOTO: AP

二〇〇九年十月二十九日拍攝的這張照片中，埃及一名女子臉戴面紗、僅露出雙眼走在開羅街頭。照片：美聯社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **cross-eyed** /'krɒs,aɪd/ adj.

斜視的 (xie2 shi4 de5)

例：Mitch has been cross-eyed from birth.
(米契自出生就有斜視。)

2. **envoy** /'envɔɪ/ n.

使節 (shi3 jie2)

例：The envoy and the ambassador met to discuss the visit from a trade delegation.
(那名使節和大使會晤討論貿易代表團來訪的事宜。)

3. **annul** /ə'nʌl/ v.

宣告無效 (xun1 gao4 wu2 xiao4)

例：The marriage was annulled in early January.
(這份婚約在元月初宣告無效。)

LANGUAGE POINT 重要片語

under wraps 隱藏

If something is kept **under wraps**, it is hidden or concealed. According to the article, the bride kept her appearance **under wraps** until after the marriage contract was signed.

Example: "We kept the plans **under wraps** until after the election."

如果說某物處於「under wraps」的情況下，就表示它被隱藏或隱瞞起來。上文中提到，這個新娘在簽署結婚證書前都不曾露出面容。

例如：「我們選前一直隱瞞這個計畫」。